



# Silvia BAGNALE

LANGUAGE SPECIALIST  
IT | EN | ES | PT

## EXTRACT

[www.silviabagnale.com](http://www.silviabagnale.com)

She falls in love with languages during her first English lesson, at the age of 9.

Translator, interpreter, transcreator, and teacher. Communication is the leitmotiv of her professional life, which has been recently gaining more and more insights into the world of digital marketing.

**Translation: EN / ES / PT > IT**

**Interpreting: EN <> IT, ES <> IT**

**Specialization areas:** Marketing & Ads, SEO, IT (Hardware&Software), Consumer Products, Tourism

**CAT Tool:** SDL Trados Studio 2014

**Also comfortable with:** SDL Trados Tag Editor, MemSource, SDLX, PIXS



Plaza del Ayuntamiento 7-8, 46002, Valencia (Spain)



+34 633 12 90 11



silvia.bagnale@gmail.com



silvia.bagnale

## END CLIENTS (AMONG OTHERS)

### TECHNICAL

- Panasonic
- Nikon
- Sony
- Esri

### MARKETING & SEO

- [Babyhome](#)
- Jack&Jones
- Moleskine
- [Extremis](#)

### TOURISM

- [Ona Hotels](#)
- SognandoLondra
- Balcones VIP

### INTERPRETING

- [Inmociónate](#)
- EMT Valencia
- L'Oréal Professionnel
- CRS

## TYPES OF TEXTS

- User manuals
- Software UIs
- Websites
- Blog posts
- Newsletters
- App descriptions
- Copies for social media
- AdWords campaigns
- Press releases
- City guides
- Leaflets
- Game instructions

## COMPUTER SKILLS

CAT tools (Trados, Memsource, PIXS)

QA Software: QADistiller, Xbench

XTRF Translation Management System

Adobe Photoshop CC

SEO tools (Google Keyword Planner, Trends, etc.)

## SOCIAL MEDIA

Twitter: [@silviabagnale](#)

LinkedIn: [linkedin.com/in/silviabagnale/](http://linkedin.com/in/silviabagnale/)

## ADDITIONAL INFORMATION

Based in Valencia since 2011

7 months studying and working in London

Co-Organizer of the [Google WTM Valencia](#)

Volunteer translator for [Amnesty International](#)

Associations: [Proz Certified PRO member](#)

Driving licence - B

## WORK EXPERIENCE

### FREELANCE TRANSLATOR, INTERPRETER AND TRANSCREATOR LANGUAGE TEACHER

January 2017 – ongoing

Translation, editing, proofreading and transcreation.

Liaison, whispered, consecutive and simultaneous interpretation in meetings and negotiations.

Spanish and Italian teacher at *Mosaico Valencia*. Support to the Social Media Marketing of the language courses.

### LANGUAGE LEAD FOR ITALIAN TRANSLATOR AND PROOFREADER PROJECT MANAGER (2014 – 2016)

*Pangeanic B.I. Europa, Valencia*

February 2011 – December 2016

Technical translation, transcreation, proofreading, editing, QA processes, termbase management (areas: electronics, automotive, marketing, tourism, Web pages, legal, games). Management of multilingual projects involving in-house and freelance translators.

Management and solving of clients' queries. Intern recruiting, training and mentoring.

### FREELANCE TRANSLATOR AND INTERPRETER INTERN TRANSLATOR AND PROOFREADER – CHAMBER OF DEPUTIES (ROME)

November 2009 – February 2011

Translation and interpreting, mainly for private clients (areas: travel and tourism, fashion and beauty, marketing, legal).

Subtitling for Italian film festivals.

Intern translator and proofreader (EN, ES > IT) at the Italian Chamber of Deputies (400 h).

## EDUCATION AND TRAINING

2010

POSTGRADUATE DEGREE IN TRANSLATION AND CONFERENCE INTERPRETING – WITH HONORS  
UNINT - Rome

2017

WISE INTERPRETING WORKSHOPS  
Universidad Europea de Valencia

2017

GOOGLE DIGITAL MARKETING CERTIFICATE  
IAB Spain

2016

CERTIFICATE OF COPYWRITING AND TRANSCREATION FOR TRANSLATORS  
Tràgora Formación

2010

CERTIFICATE OF PROFICIENCY IN ENGLISH (CPE) – C2  
Cambridge ESOL Examinations

## INTERESTS

TRAVELLING + SPORTS + YOGA + EVENTS